

Tosun Paşa Çin'de

Türkiye'de Çince kursu ilk olarak Lotus Eğitim kurumunda verilmeye başlandı. Kursu açan İrfan ve Mustafa Karslı kardeşler bir yandan turizm diğer yandan eğitim işlerini yürütürken Çin ile ilişkilerini sıkılaştırmak adına Türk Çin Kültür Derneği'ni kurdular. Çinlilere Türk filmlerini tanıtmak isteyen Karslı kardeşler, 2007 yılında Avrupa Yakası dizisine Çince dublaj yaptılar.

İlk denemenin Çinliler arasında ilgi görmesi üzerine, Türk Çin Kültür Derneği'ndeki Çince öğretmenler ve Türk öğrencilerle birlikte Hababam Sınıfı'nın en sevilen sahnelerinden " İnek Yahnisi" "Hababam Sınıfı-Balkan Harbi", "Hababam Sınıfı-Kung-Fu sahnesi", Şaban Oğlu Şaban-Kadırgalı Eşref Sahnesi", "Şaban Oğlu Şaban-el bombası/

Nöbet sahnesi", "Sütkardeşler-Fes Başıma sahnesi", "Düğün Dernek" gibi filmlere Çince dublaj yaptılar. Bu filmler, derneğin her yıl düzenlediği Bahar Bayramı kutlamalarında Çinli

delegasyona izlettirildi. Kardeşler son olarak Tosun Paşa filminin yapımcısı Arzu Film yönetimiyle görüşüp filmin ünlü sahnelerinden 4 dakikalık bir bölümüne Çince dublaj yaptırıldılar.

Dublajı yapan Çinli hocalar normalde en fazla 10-15 dakikada bitmesi gereken işlerini, gülme krizlerinden dolayı tam yedi saate bitirmişler. Türk Çin Kültür Derneği Başkan Yardımcısı Mustafa Karslı, filmde geçen keşkülün Çinliler için bir anlam taşıyabilmesi için Çin mantısı olarak çevirmek zorunda kaldıklarını söylüyor. Bir müjde de veren Karslı şunu söylüyor: "Kültür ve Turizm Bakanlığı'na Türkiye'nin Çin'de tanıtımına ilişkin bir dosya sunduk. Dosyamızda Çin'de Türk Filmleri Festivali düzenlenmesi önerimiz de var. Arzu Film ile anlaşarak ilk adımı attık. Şimdi sıra gerekli desteğin verilmesine kaldı. Bunun yapılması halinde Türk filmlerini Çinli izleyicilerle buluşturacağız."



是的我找到托孙帕沙了，我找到了
Evet buldum Tosun Paşamı



我的帕沙，我的托孙帕沙
Paşam... Tosun Paşam benim...